



**AÑO 2020 CURSO DE IDIOMA JAPONÉS PARA EXTRANJEROS APRENDICES DE HABILIDADES**

令和2年度技能実習生日本語研修受講生  
Inscripción e informes: DIVISIÓN KEN KEIZAI SANGYOBU SHOKUGYO NORYO KAIHATSU ☎054-221-2954  
Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/SECCIÓN BIENESTAR DEL TRABAJO  
(Shoko shinko-ka/Rodo Fukushi kakari) ☎055-934-4749

Pueden hacer el curso de idioma japonés los extranjeros aprendices de habilidades recién llegados a Japón. Se convoca a los estudiantes para estudiar el idioma japonés de acuerdo con el nivel del examen básico de habilidades.

**Fecha:** Los sábados, desde el 9 de enero hasta el 13 de marzo de 2021, de 10:00 a 12:00 horas.

**Lugar:** Centro Cultural Municipal *Shimin Bunka Center* Sala de prácticas No. 3

**Postulantes:** Persona extranjera que desea hacer el examen básico de habilidades y pertenezca a una entidad de la provincia de Shizuoka, y que haya ingresado al país como aprendiz de habilidades según la ley de inmigración o el reglamento de la ley de refugiados, y cuente con el permiso de residencia No. 1 de aprendiz de habilidades (*gino jisshu 1 go*).

**Cantidad de participantes:** 20 personas

**Forma de inscripción:** A través del formulario establecido que lo encontrará en la página web de la Provincia.

**Fecha límite de inscripción:** Viernes 11 de diciembre

**TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO**

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

**Fecha:** Noviembre /5 (jueves) 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso



**DESDE NOVIEMBRE, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO**

11月から公共下水道を使用できる地域が広がります  
Informes: DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO  
(Gesuido seibi ka/ kokyogesuido kakari) ☎055-934-4864

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

ZONA	BARRIOS
KATAHAMA	OOZUWA
DAI SAN	SHIMOKANUKI

**SUBSIDIO DE TRATAMIENTO DE INFERTILIDAD Y ABORTO ESPONTÁNEO (funin. fuikusho chiryoji jousei)**

不妊・不育症治療費助成について  
Informes e inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center)  
☎055-951-3480

Este subsidio es para los matrimonios que desean tener hijos y puedan aliviar una parte del costo del tratamiento de infertilidad y de aborto espontáneo.

**Beneficiarios:** Tratamiento general de infertilidad (incluye fecundación artificial), tratamiento especial de infertilidad (incluye tratamiento de infertilidad de hombres), tratamiento contra aborto espontáneo.

**Subsidio:** La mitad de los gastos médicos cubiertos con el seguro de salud, hasta 300, 000 yenes anuales por cada matrimonio.

**Período límite:** 5 años en total.

\*Consulte para más detalles sobre quienes son beneficiarios, forma de solicitud, etc. en la página web de la municipalidad.



**RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA**

Shizuoka Ken Saitei Chingin 静岡県最低賃金について

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO (Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu) ☎054-254-6315  
DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA/ SECCIÓN BIENESTAR DEL TRABAJO  
(Shoko Shinko-ka/Rodo Fukushi-kakari) ☎055-934-4749

El salario mínimo en la Provincia de Shizuoka, que fue rectificado el 4 de octubre de 2019, no tendrá alteración.

**Salario por hora:** 885 yenes

# SISTEMA NACIONAL: SUBSIDIO ESPECIAL EVENTUAL PARA FAMILIA MONOPARENTAL (Rinji tokubetsu kyufukin) El dinero también es importante para la vida diaria

生活のためにはお金も大切 ひとり親世帯臨時特別 給付金(国の制度)について

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Se ofrece el subsidio especial eventual para apoyar a la familia monoparental cuya renta ha disminuido a causa del Covid-19. Los tipos son: "Subsidio Básico" (kimon kyufu) y "Subsidio Adicional" (tsuika kyufu)

## ◆SUBSIDIO BÁSICO◆

BENEFICIARIO		Forma de solicitud	Valor del subsidio
①	Beneficiario del Subsidio para manutención de infantes (recibió el subsidio en el mes de junio)	No es necesario hacer el trámite	50,000 yenes por familia, 30,000 yenes por cada hijo a partir del 2do. hijo
②	Usuario de la Pensión Pública de Jubilación	Hacer el trámite vía correo	
③	Persona cuya economía familiar haya empeorado bruscamente a causa del Covid-19		

## ◆SUBSIDIO ADICIONAL◆

**Beneficiario:** Ser beneficiario del Subsidio Básico correspondientes a los ítems ① o ②, y que a causa del Covid-19 su economía familiar haya empeorado bruscamente y haya disminuido su renta.

**Valor del subsidio:** 50,000 yenes por cada familia

**Forma de solicitud:** Vía correo.

## ◆EN AMBOS CASOS◆

**Forma de solicitud:** Enviando por correo el formulario que lo encontrará en la página web de la Municipalidad

**Fecha límite de solicitud:** Domingo 28 de febrero de 2021 (Válido la fecha del sello postal)

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

# PARA SOLUCIONAR EL PROBLEMA DE MALTRATO INFANTIL ES NECESARIO LA COLABORACIÓN DE LA SOCIEDAD EN CONJUNTO

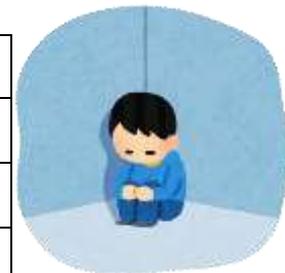
Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4828

DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL (Shakai fukushi-ka) ☎055-934-4825

Para que todos los niños se críen de manera adecuada, crezcan y se desarrollen en forma saludable y autónoma, es muy importante que toda la sociedad en conjunto prevenga el problema del maltrato infantil.

## ¿EN QUÉ CONSISTE CONCRETAMENTE EL MALTRATO INFANTIL?

<b>MALTRATO FÍSICO</b>	Golpear, patear, abofetear, apagar el cigarrillo presionándolo en el cuerpo, etc.
<b>MALTRATO PSICOLÓGICO</b>	Amenazar con palabras, ignoración evidente, trato discriminatorio entre hermanos, hacer presenciar al niño violencia doméstica, etc.
<b>ABUSO SEXUAL</b>	Obligar al niño a tener actos sexuales, mostrarle los genitales o hacerle presenciar actos sexuales, obligarle a sacarse fotos pornográficas, etc.
<b>NEGLIGENCIA</b>	No darle suficiente comida, dejarle exageradamente sucio, encerrarle en casa, no llevarle al hospital cuando está enfermo o con lesiones, no dejarle ir a la escuela.



De acuerdo a la modificación de la ley a partir del mes de abril de 2020, está prohibido castigar corporalmente al niño para imponerle disciplina. Aunque se trate de una medida para educar al niño y que le cause lesiones psicológicas o corporales, esta acción es considerada como maltrato infantil.

## LA ATENCIÓN DE LA SOCIEDAD EVITA LAS TRAGEDIAS. NO PERDAMOS DE VISTA LAS SEÑALES DE MALTRATO INFANTIL

### SEÑAL DEL NIÑO

- Se escucha siempre al niño llorar a gritos, y gritar a los padres.
- Se ve lesiones extrañas (moretón, contusión, quemadura)
- Ropa y cuerpo extremadamente sucios.
- Apego anormal a la comida.
- Mira con temor a los padres y adultos.
- Evita a los padres, no quiere regresar a casa.

### SEÑAL DEL PADRE/TUTOR

- Da explicación ilógica a las lesiones del niño.
- La disciplina que da es demasiado estricta.
- Aislamiento. No se relaciona con personas del barrio ni con su familia.
- Indiferencia. Siente rechazo a cuidar de su hijo.
- Sale de casa dejando a su hijo pequeño.

## CONSULTE ANÓNIMAMENTE Y CON ESTRICTA CONFIDENCIA. CONSULTE RÁPIDAMENTE CUANDO SOSPECHE DE MALTRATO INFANTIL

Los signos de maltrato infantil pueden ser reconocidos no sólo en la vecindad o en el barrio, sino también en la guardería, en el jardín de infancia, en la escuela, en el hospital, etc.

Cuando sospeche o confirme algún caso de maltrato infantil, consulte lo antes posible a la entidad correspondiente. Tenga la seguridad de que su consulta será confidencial.



### COMUNÍQUELO SIN DUDAR

Línea telefónica a nivel nacional  
Centro de consulta infantil:

**DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR**  
(Kodomo katei-ka) ☎055-934-4828

ichihayaku

☎189

Atención  
las 24 horas

En caso de  
emergencia

Si se trata de un caso grave de peligro de lesiones, violencia y con posibilidad de tratarse de un crimen, comuníquelo a la policía.

**Policía de Numazu ☎055-952-0110**

## PREOCÚPESE NO SOLO DE SÍ MISMO SINO TAMBIÉN DE LOS NIÑOS... ¿ESTARÁ CARGANDO SOLO SU PREOCUPACIÓN POR LA VIOLENCIA DOMÉSTICA?

El maltrato y la violencia doméstica que usted sufre por parte de su cónyuge o compañero, consúltelo con el especialista quien pensará junto con usted sobre su problema. Consulte sin recelo sobre lo que le preocupa.



Consulta violencia doméstica plus (+)  
tsunagu hayaku  
**☎0120-279-889**  
DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL  
(Shakai fukushi ka) ☎055-934-4825

## ¡PAGUEMOS A TIEMPO EL IMPUESTO MUNICIPAL! “Simultáneamente en toda la Provincia: intensificación de liquidación de pagos atrasados en noviembre.diciembre”

市税は期限内に納めましょう 11・12月は県下一斉の滞納整理強化月間です

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei Kanri-ka) ☎055-934-4732

Es injusto, para los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos, que existan personas con pagos atrasados del impuesto municipal. Se están tomando medidas activamente porque se presentan obstáculos en los servicios ofrecidos a la comunidad.

### En caso de pago atrasado del Impuesto Municipal:

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso del 8.9%. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica a la derecha. Según la ley se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

### Para cancelar el pago atrasado

En la Municipalidad, en los últimos años, está aumentando la cantidad de embargos. Sobre todo, han aumentado los casos de embargo salarial luego de investigar la condición de pago de salario en las empresas. Además, aún sin consentimiento del contribuyente moroso, se registra la vivienda para tasar los bienes

**\*Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.**

### En caso de haber un motivo para no poder pagar

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos. Además, para los casos afectados por Covid-19 y que han sufrido la reducción de su renta, pueden solicitar hasta por un año, la prórroga de pago del impuesto municipal sin recargo por atraso.

Hay servicio nocturno y atención en día feriado. Consulte lo antes posible.

## MEDALLA DE ORO PARA USTED QUE PREVIENE INCENDIOS その火事を防ぐあなたに金メダル

Informes: CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU (Sunto izu shobo honbu) ☎055-935-5119

### ◆7 puntos para proteger la vivienda de incendios ~3 hábitos, ~4 medidas

Estamos en una estación en que el aire está seco y se usan con más frecuencia los aparatos de calefacción. Por eso ahora una vez más debemos hacer verificaciones.



- ① Jamás fumar al dormir.
- ② Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
- ③ Si está cocinando y se va a alejar de la cocina, apáguela o desconéctela.



- ① Instalar la alarma contra incendios para poder escapar a tiempo del fuego.
- ② Usar artículos (colchón, ropa, cortina, etc) no inflamables.
- ③ Tener en la vivienda el extintor de fuego para apagar el incendio cuando apenas se inicie,
- ④ Organizar el Sistema de Cooperación Vecinal para auxiliar a ancianos y personas discapacitadas.

### Se recomienda cambiar la alarma contra incendios (kasai keihoki) si tiene aproximadamente 10 años de uso

La pila o batería de la alarma tiene un tiempo de uso limitado de aproximadamente 10 años. Cumplido este tiempo, es posible que deje de funcionar correctamente. Prevenga incendios verificando la alarma instalada en su vivienda. Confirme si produce el sonido al activarla. Verifique si funciona presionando el botón o tirando de la cuerda. Si funciona correctamente se escuchará un mensaje o un sonido



Pasos de liquidación de pago atrasado, según la Ley del Impuesto Regional

### Envío de aviso de requerimiento

Tras cumplirse la fecha límite de pago y en un lapso de 20 días, se enviará el aviso de requerimiento. El costo de envío (50 yenes por sobre) será adicionado.

### Investigación de bienes

Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.

### Embargo de bienes

Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles.)

### Tasación. Distribución

Los bienes embargados “Recaudación” “Venta pública” serán convertidos en dinero, el cual será destinado al pago atrasado. (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc)

de alarma.

Si no se escucha el sonido de alarma, verifique si la pila está conectada correctamente. Si aún así no suena, puede ser que la pila se haya gastado o que la alarma esté averiada. Lea la hoja de instrucciones de manejo de la alarma.

\*La alarma está instalada en un lugar alto, por lo tanto tenga cuidado de no caer al verificar o manipular la alarma. Use un andamio seguro para verificar el funcionamiento de la alarma.

## NOVIEMBRE, "MES DE FORTALECIMIENTO DE PREVENCIÓN DE TERREMOTOS"

11月は地震防災強化月間です

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

En estos últimos años, los desastres naturales han sido catastróficos, variados y numerosos. Por ello, es necesario estar prevenidos en cualquier momento. Aprovechemos de la "Semana de Fortalecimiento de Prevención de Terremotos" para pensar sobre la prevención y disminución de perjuicios causados por los desastres.

Para disminuir al mínimo los perjuicios provocados por un terremoto y/o maremoto (*tsunami*), es muy importante que cada ciudadano tenga conocimiento de los peligros de alrededor verificando con tiempo: la resistencia de la vivienda, la fijación de los muebles, etc. Además, para nuestra seguridad, debemos pensar y alistar los artículos necesarios para una emergencia.

Aprovechando esta oportunidad, revisemos en familia y a nivel de barrio: las medidas de prevención, medidas de disminución de perjuicios de desastres y preparémonos para casos de terremoto o tsunami.

### ◆Aprendamos sobre prevención de desastres

En el local del equipo Azul Claro Numazu, aprendamos en la exhibición del stand sobre prevención de desastres.

Fecha: Noviembre/15 (domingo) 10:00 a 12:00 horas Lugar: Ashitaka koiki koen tamokuteki kyogijo

### ◆Exhibición sobre prevención de desastres

Se exhibirán artículos y paneles de prevención de desastre. El viernes 20 se distribuirá (hasta que se acabe) comida de emergencia, la misma que la Municipalidad tiene almacenada para casos de emergencia.

Fecha: Noviembre/16 (lunes) hasta 20 (viernes) Lugar: 1er piso de la Municipalidad (tamokuteki supesu)

### Aplicación oficial de prevención de desastres de la Municipalidad "Numazu shi koshiki bosai apuri"



Es muy importante obtener información por uno mismo cuando ocurre un desastre. Preparémonos para obtener información sobre situaciones de crisis en cualquier momento.

La aplicación "Numazu shi koshiki bosai apuri", puede usarse cotidianamente o en situaciones de emergencia. Tiene las siguientes funciones: Mapas y avisos sobre desastres, verificación de estado de salud, información recopilada.

\*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

## ¡CONOZCA LA CANTIDAD ADECUADA PARA DISFRUTAR DE LA BEBIDA ALCOHÓLICA!

適正飲酒量を知ってお酒と上手に付き合しましょう!

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Desde del martes 10 de noviembre hasta el lunes 16 es la "Semana de conocimiento de los problemas del alcohol".

El licor trae a nuestra vida abundancia y encanto; por otro lado, su inapropiado consumo origina problemas de salud: obesidad, presión arterial elevada, et c.

Para disfrutar del consumo de licor, debemos tener cuidado para beber adecuadamente teniendo un conocimiento correcto sobre el alcohol.

Cantidad apropiada de licor para beber en 1 día			
 Cerveza 500ml	 Licor japonés Nihon shu 180 ml	 Hai boru 350ml	
 Vino 200ml	 Lata Chu hai 350ml	 Aguardiente Shochu 100ml	

## EXAMEN RADIOGRÁFICO DE TUBERCULOSIS ADICIONAL ATENCIÓN DE LA CLÍNICA AMBULATORIA

結核レントゲン追加巡回検診

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri ka/Hoken Center) ☎055-951-3480



FECHA	HORA	LUGAR
Noviembre/18 (miércoles)	9:30~11:00 13:00~14:30	Kanaoka Chiku Center y Daisan Chiku Center
19 (jueves)		Hara Chiku Center y Sun Well Numazu
20 (viernes)		Katahama Chiku Center y Hoken Center

**Dirigido a:** Personas mayores de 40 años residentes en el área municipal (excepto persona que haya hecho el examen por medio de su empresa y otros)

**Traer:** El boleto de examen emitido por la Municipalidad de Numazu.

\*En la parte superior del cuerpo, evite vestir camisa o camiseta con cierre, botón, estampado, bordado, etc

## POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES しえいじゆうたく にゆうきよしや 市営住宅の入居者

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES (Jutaku eizen-ka) ☎055-934-4792

Viviendas municipales disponibles:

Viviendas disponibles	Cantidad	Viviendas disponibles	Cantidad
Ishida Danchi	2 departamentos	Hara Danchi	14 departamentos
Jiyugaoka Danchi	4 departamentos	Hara Machi Naka Danchi	2 departamentos
Kobayashi Danchi	1 departamento	Nishiide Danchi	3 departamentos
Nakao Danchi	4 departamentos	Imazawa Danchi	4 departamentos
Okubo Danchi	2 departamentos	Green Hills Yutaka	1 departamento
Matsubara Danchi	3 departamentos	Ariosu	1 departamento
Hara Torisawa Jutaku	1 departamento		

\*Existe límite de estacionamiento para carros. \*Es posible mudarse a fines de enero de 2021.

### Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

\*De la lista de departamentos mencionados arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

— Jiyugaoka Danchi	3 departamentos	— Hara Machi Naka Danchi	1 departamento
— Kobayashi Danchi	1 departamento	— Imazawa Danchi	4 departamentos
— Matsubara Danchi	2 departamentos	— Green Hills Yutaka	1 departamento
— Hara Torisawa Jutaku	1 departamento	— Ariosu	1 departamento
— Hara Danchi	4 departamentos		

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

**Fecha de convocatoria:** Noviembre/10 (martes) hasta 12 (jueves) 8:30 a 17:00 horas.

**Fecha de sorteo:** Noviembre/24 (martes) desde 13:30 horas

\*En caso de que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá al sorteo público.

\*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de la convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (Jutaku Eizen ka) 6to. Piso de la Municipalidad. Para más detalles e información, consúltenos.



## POSTULANTES A VIVIENDAS PROVINCIALES けんえいじゆうたく にゆうきよしや 県営住宅の入居者

Informes e inscripción: OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho)

☎055-920-2271

DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(Jutaku Eizen ka/shiei Jutaku kakari) ☎055-934-4792

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

**Fecha de convocatoria:** El día 10 de cada mes.

**Período de convocatoria:** Cada mes, desde el día 10 hasta el día 18.

\*Comuníquese para mayor información sobre la forma de inscripción y otros detalles.

## RESIDENTES EXTRANJEROS REGIÓN ESTE CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA TRABAJO DE VENTAS Y SERVICIO TURÍSTICO ていじゆうがいこくじんむ ほんらい かんこう かしよくぎょうくんとれんしゅうせい 定住外国人向け販売・観光サービス科職業訓練受講生

Informes: NUMAZU TEKUNOKAREJJI ☎055-925-1073

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

Informes e inscripción: HELLO WORK NUMAZU Numazu shi Ichiba cho 9-1 ☎055-931-0145



Se convoca a los extranjeros residentes de la región este de la provincia para que estudien el idioma japonés que les servirá para que trabajen en tiendas, hoteles, oficinas, etc. Mediante el curso obtendrán conocimientos de: el idioma japonés, modales de negocio y aprender el manejo simple del computador (excel).

**Período del curso:** Desde el 21 de enero hasta el 19 de marzo de 2021, de 9:00 a 15:00 horas (excepto sábados, domingos y feriados)

**Lugar:** Nagoya Ohara gakuen Numazu kaijo (Otemachi)

**Postulante:** Persona residente extranjera en Japón, cuyo nivel de japonés le permita hablar en un japonés

básico, y se pa escribir y leer hiragana y katakana.

**Costo:** 5,258 yenes (costo de libros)

**Fecha límite de inscripción:** Viernes 25 de diciembre

\*Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros.

\*La reunión de explicación y selección será el miércoles 6 de enero de 2021 en Numazu Tekuno karejji (Ooka)

## IMPUESTO MUNICIPAL Fecha límite de pago 3ra. cuota: Lunes 30 de noviembre

11月30日(月)は市県民税第3期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO  
(Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

Pagar hasta la fecha límite.

Servicio nocturno: Noviembre /16 (lunes), Diciembre/8 (martes) 17:15~19:00 horas

## TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

### Fecha límite de pago 5ta. cuota: Lunes 30 de noviembre

11月30日(月)は国民健康保険料第5期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO  
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Pagar hasta la fecha límite. Puede usar los siguientes servicios:

Día feriado: Noviembre/15 (domingo) 9:00~12:00 horas.

Servicio nocturno: Noviembre /16 (lunes), Diciembre/8 (martes) 17:15~19:00 horas

## TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN TARIFAS (Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Fecha: Noviembre /17 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

## CONSULTA PARA EXTRANJEROS 外国人のための総合生活相談会

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN ASUNTOS INTERNACIONALES  
(Chiiki jichi-ka/kokusai -kakari) ☎055-934-4717

Fecha: Noviembre/29 (domingo) 13:30~16:00 horas (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: Sun Well Numazu Chukaigi shitsu

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros.

Consultores: Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación de Abogados de Shizuoka, Asociación Administración del Seguro Social de Salud

Traductores: Inglés, español, chino, portugués.

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 27 de noviembre hasta las 17:00 horas.

\*Para la consulta se da prioridad a las inscripciones previas, pero dependiendo de la situación, es posible consultar sin reserva previa el mismo día. Traiga los documentos relacionados a su consulta.

## Semana Nacional "LÍNEA TELEFÓNICA DERECHOS DE LA MUJER" (Josei no jinken hotto rain) 全国一斉「女性の権利ホットライン」強化週間

Informes: DIVISIÓN REGIÓN SHIZUOKA OF. DE JUSTICIA PRO-DERECHOS HUMANOS

(Shizuoka chiho homukyoku jinken yogo-ka) ☎054-254-3555

DIVISIÓN DE VIDA SEGURA/CENTRO DE CONSULTA CIUDADANA

(Seikatsu anshin ka/Shimin sodan center) ☎055-934-4700

No sufra sola, consulte por favor.

Se atenderán consultas sobre problemas relacionados a los derechos de la mujer: violencia que sufre la mujer por parte de su esposo o compañero, acoso sexual u hostigamiento en el lugar de trabajo, acoso obsesivo, etc.

Fecha: Noviembre/12 (jueves) hasta 18 (miércoles) 8:30 a 19:00 horas (días 14 y 15 de 10:00 a 17:00 horas)

Teléfono guía de consulta: 0570-070-810

